

EXT. POLIS MASSA – SPACE

The destroyed planet of POLIS MASSA has several ASTEROIDS. One of them there is a mine-colony.



INT. POLIS MASSA – OBSERVATION DOME – NIGHT

On the isolated ASTEROID of POLIS MASSA, YODA meditates.

YODA: *Failed to stop the SITH LORD, I have. Still much to learn, there is...*

YODA speaks to the FORCE as he has done for a long time. The FORCE answers him with – the voice of QUI-GON JINN.



QUI-GON: *Do not blame yourself, my old friend.*

YODA: *Too old, I was. Too rigid. Too arrogant to see that the old way is not the only way. These JEDI... I trained to become the JEDI who had trained me, long centuries ago... but those ancient JEDI, of a different time they were. Changed, has the GALAXY. Changed, the ORDER did not... because let it change, I did not.*

QUI-GON: *(V.O.) More easily said than done, my friend.*



YODA: *An infinite mystery is the FORCE. Much to learn, there still is.*

QUI-GON: *(V.O.) And you will have time to learn it.*

POLIS MASSA – AZ ÜRBEN

POLIS MASSA rég elpusztult világából már csak ASZTEROIDÁK maradtak. Az egyiken bányásztelep működik.



POLIS MASSA – MEGFIGYELŐ ÁLLOMÁS – ÉJJEL

POLIS MASSA elszigetelt ASZTEROIDA világán YODA mester medítál.

YODA: *Kísérletem, hogy megállítsam a SITH mestert, kudarcot vallott. Még mindig van mit tanulnom...*

Az ERŐ-höz beszél, és az válaszol neki, ahogy oly sokszor tette az elmúlt tizenhárom év alatt – QUI-GON JINN hangján.



QUI-GON: *Ne hibáztasd magad, öreg barátom.*

YODA: *Túl öreg voltam. Túl merev. Túl arrogáns, hogy lássam, a régi út nem az egyetlen út. Ezek a JEDIK... sokat edzettem, hogy olyanná váljak, mint azok, akik engem tanítottak, sok évszázaddal ezelőtt... de azok a JEDIK, a régiek, egy másik kor gyermekei voltak... a GALAXIS megváltozott, de a JEDI REND nem. Mert én nem hagytam megváltozni.*

QUI-GON: *(csak a hangja) Mondani mindig könnyebb, mint megtenni, barátom.*



YODA: *Végtelen rejtély az ERŐ... sok a tanulnivaló, még mindig előttem.*

QUI-GON: *(csak a hangja) És neked lesz is rá időd, hogy megtanulj.*

YODA: *Infinite knowledge... infinite time, does that require.*

QUI-GON: (V.O.) *Patience. You will have time. I did not. When I became one with the FORCE I made a great discovery. With my training, you will be able to merge with the FORCE at will. Your physical self will fade away, but you will still retain your consciousness. You will become more powerful than any SITH.*



YODA: *Eternal consciousness.*

QUI-GON: (V.O.) *The ultimate goal of the SITH. The ability to defy oblivion can be achieved, but only for oneself. It was accomplished by a SHAMAN of the WHILLS. It is a state acquired through compassion, not greed.*

YODA: *... to become one with the FORCE, and influence still have... a power greater than all, it is.*

QUI-GON: (V.O.) *You will learn to let go of everything. No attachment, no thought of self. No physical self.*

YODA: *A great JEDI Master, you have become, QUI-GON JINN. A very great JEDI Master you always were, but too blind I was to see it.*



YODA bows before QUI-GON's spirit.

YODA: *Your apprentice I gratefully become.*

YODA thinks about this for a minute, then BAIL ORGANA enters the room and breaks his meditation.

BAIL: *Excuse me, Master YODA. OBI-WAN KENOBI has made contact.*



YODA: *Végtelen tudás... végtelen időt kíván.*

QUI-GON: (csak a hangja) *Türelem. Lesz időd rá. Nekem nem volt. Amikor eggyé váltam az ERŐ-vel, nagy felfedezést tettem. A segítségemmel képes leszel eggyé válni az ERŐ-vel akaratom szerint. Fizikai éned eltűnik, de meg fogod őrizni a tudatodat. Erősebb leszel, mint bármelyik SITH.*



YODA: *Örök élet.*

QUI-GON: (csak a hangja) *A SITH-ek végső célja. Mégsem érhetik el soha, mert az én elengedése, nem pedig felmagasztalása vezet hozzá. A WHILL KRÓNIKÁK SÁMÁNJAI vitték tökélyre ezt a gyakorlatot. Ez az állapot könnyörülettel, nem pedig mohósággal érhető el. A szeretet a válasz a sötétségre.*

YODA: *... eggyé válni az ERŐ-vel, mégis befolyással lenni rá... mindennél nagyobb hatalom ez.*

QUI-GON: (csak a hangja) *Megtanulhatod, ha akarod. Elengedni a dolgokat. Nincs kötődés, nincs önzés, sem fizikai való.*

YODA: *Hatalmas JEDI mesterré váltál, QUI-GON JINN. Mindig is az voltál, de túl vak voltam, hogy ezt meglássam.*



YODA meghajol QUI-GON szelleme előtt.

YODA: *Hálás szívvel válok tanítványoddá.*

A különös párbeszéd végén BAIL ORGANA komor arca tűnik fel a folyosón, és szakítja félbe a meditációt.

BAIL: *Elnézést, YODA Mester. OBI-WAN KENOBI mester megérkezett.*



EXT. POLIS MASSA – OBSERVATION DOME – NIGHT

The NABOO skiff lands on the ASTEROID of POLIS MASSA.



POLIS MASSA – MEGFIGYELŐ ÁLLOMÁS – ÉJJEL

A NABOO hajó landol a POLIS MASSA bányászkolóniájának otthont adó ASZTEROIDA-n.



EXT. MUSTAFAR – LANDING PLATFORM – DAY

The CLONES have placed ANAKIN in a medical capsule. They float the wounded SITH LORD into the belly of the IMPERIAL CRUISER. DARTH SIDIOUS follows the capsule into the ship. The ship takes off.



MUSTAFAR – LESZÁLLÓ PLATFORM – NAPKÖZBEN

A KLÓNOK egy orvosi kapszulába helyezik ANAKIN-t. A kegyetlenül összeégett SITH testét a lebegő szerkezeten a BIRODALMI hajó felé tolják. DARTH SIDIOUS kíséri a menetet. Amikor mindenki beszállt, a hajó felemelkedik.



EXT. POLIS MASSA – LANDING PLATFORM – NIGHT

OBI-WAN lands the NABOO CRUISER on the landing platform of the isolated post of POLIS MASSA.



YODA and BAIL ORGANA, along with a few ground crew, are waiting as the ramp lowers and OBI-WAN emerges, carrying the unconscious PADMÉ in his arms, followed by ARTOO and THREEPIO.

BAIL: *We'll take her to the medical center, quickly.*



POLIS MASSA – LESZÁLLÓ PLATFORM – ÉJSZAKA

OBI-WAN landol a NABOO hajóval POLIS MASSA leszálló platformján.



YODA mester és BAIL ORGANA néhány helybéli társaságában egy alacsonyabban fekvő rámpán várakozik. Amikor OBI-WAN kilép a hajóból, meglátják a karjaiban fekvő eszméletlen PADMÉ-t, valamint a nyomukban felbukkanó két DROID-ot, ARTOO-t és THREEPIO-t.

BAIL: *Vigyük az orvosi központba, gyorsan.*



EXT. CORUSCANT – SPACE

The IMPERIAL SHUTTLE – escorted by three V-WING fighter – approaches into the CAPITAL.



CORUSCANT – AZ ÜRBEN

A BIRODALMI KOMPHAJÓ, három V-SZÁRNYÚ vadászgép kíséretében közeledik a FŐVÁROS-hoz.



EXT. CORUSCANT – LANDING PLATFORM, IMPERIAL REHAB CENTER – DAY

The SHUTTLE lands.



DARTH SIDIOUS and CLONE troopers leave the SHUTTLE. ANAKIN's body is carried along in a floating medical capsule.



CORUSCANT – LESZÁLLÓ PLATFORM, REHABILITÁCIÓS KÖZPONT – NAPKÖZBEN

A BIRODALMI KOMP földet ér.



DARTH SIDIOUS és a KLÓN-harcosok elhagyják a fedélzetet. ANAKIN testét egy lebegő kapszulában az orvosi központba kísérik.



INT. POLIS MASSA – MEDICAL CENTER – NIGHT

POLIS medics work, on PADMÉ in an operating theater. OBI-WAN and one of the MEDICAL DROIDS enter an observation room where BAIL and YODA are waiting.

DROID: *Medically, she is completely healthy. For reasons we can't explain, we are losing her.*



POLIS MASSA – ORVOSI KÖZPONT – ÉJSZAKA

Helybéli orvosok dolgoznak PADMÉ-n a műtőben. OBI-WAN és az ORVOS DROIDOK egyike lép a megfigyelő szobába, ahol csendben várakozik BAIL ORGANA és YODA mester.

DROID: *A teste teljesen egészséges. Ezzel együtt nem tudjuk megmagyarázni, miért veszítjük el őt.*





OBI-WAN: *She's dying?*
DROID: *We don't know why. She has lost the will to live. We need to operate quickly if we are to save the babies.*
BAIL: *Babies??!!*
DROID: *She's carrying twins.*
YODA: *Save them, we must. They are our last hope.*



OBI-WAN: *Meg fog halni?*
DROID: *Nem tudni, miért. Elhagyta az életereje. De a magzatokat talán még megmenthetjük.*
BAIL: *Magzatok??!!*
DROID: *Ikrei vannak.*
YODA: *Meg kell mentenünk őket. Ők az utolsó reményünk.*



The MEDICAL DROID rushes back to the operating room. ARTOO and THREEPIO watch, greatly puzzled. ARTOO beeps.

THREEPIO: *It is some kind of reproductive process, I think.*



Az ORVOS DROID visszatér a műtőbe. ARTOO és THREEPIO teljes zavarban figyeli az eseményeket. ARTOO sípol.

THREEPIO: *Ez egyfajta sokszorosító folyamat, ha jól értem.*



INT. CORUSCANT, IMPERIAL REHAB CENTER – DAY

ANAKIN, in the medical capsule, is lifted onto a table in the Rehab Center. DROIDS go to work on him. ANAKIN has new legs and a new arm.



CORUSCANT, REHABILITÁCIÓS KÖZPONT – NAPKÖZBEN

ANAKIN teste, az orvosi kapszulában felemelkedik, majd ORVOS DROIDOK ráhelyezik a terem közepén álló műtőasztalra. Új lábakat és egy új kart illesztenek a testéhez.



INT. POLIS MASSA – MEDICAL CENTER – NIGHT

The TWINS are being delivered as BAIL ORGANA, YODA, ARTOO, and THREEPIO watch. OBI-WAN is in the operating theater with PADMÉ. He takes her hand.



OBI-WAN: *Don't give up, PADMÉ.*

PADMÉ winces from the pain. The MEDICAL DROID is holding the BABY.

DROID: *It's a boy.*



PADMÉ: *LUKE...*

PADMÉ can only offer up a faint smile. She struggles to touch the BABY on the forehead.



DROID: *... and a girl.*
PADMÉ: *... LEIA.*

ARTOO-DETOO, THREEPIO, Master YODA and BAIL ORGANA watch from an adjoining space.



POLIS MASSA – ORVOSI KÖZPONT – ÉJSZAKA

Az ikrek megszületnek, miközben BAIL ORGANA, YODA mester, ARTOO és THREEPIO figyeli a műtétet. OBI-WAN PADMÉ mellett áll, bent a műtőben. Megfogja a lány kezét.



OBI-WAN: *Ne add fel, PADMÉ.*

PADMÉ összerázkódik a fájdalomtól. Az ORVOS DROID felemeli a csöppséget.

DROID: *Fűű.*



PADMÉ: *LUKE...*

PADMÉ már csak egy erőtlen mosolyra képes. Nagy erőfeszítések árán még megérinti a gyermeke homlokát.



DROID: *... és egy kislány.*
PADMÉ: *... LEIA.*

ARTOO-DETOO, THREEPIO, YODA mester és ORGANA szenátor a szomszédos teremből figyel.





**INT. CORUSCANT,
IMPERIAL REHAB CENTER – DAY**

VADER, dressed in his black body armor, lies on the table. Nose plugs are inserted and the mask drops from above, sealing tightly. The helmet is fitted and VADER begins breathing.



INT. POLIS MASSA – MEDICAL CENTER – NIGHT

OBI-WAN leans over PADMÉ and softly speaks to her.

OBI-WAN: *You have twins, PADMÉ They need you... hang on.*



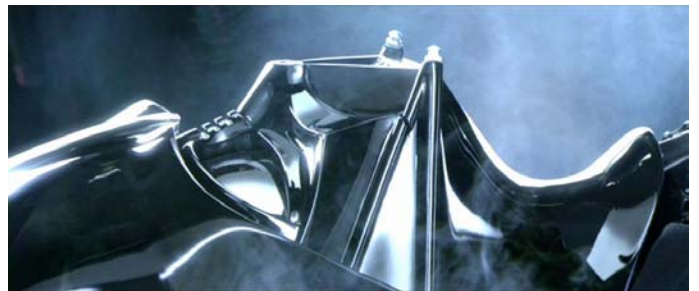
PADMÉ: *I can't... ANAKIN... ANAKIN, I'm sorry... I'm so sorry... ANAKIN, please... I love you...*

PADMÉ winces again and takes OBI-WAN's hand. She is holding ANAKIN's JAPOR snippet. For a moment, her eyes clears.



**CORUSCANT,
REHABILITÁCIÓS KÖZPONT – NAPKÖZBEN**

VADER, immár éjfekete páncéljában fekszik a műtőasztalon. Orrához illesztik a légzőkészüléke kapszuláját, majd a magasból aláereszkedik a jól ismert fekete sisak, és szorosan ráfeszül a fejre. A sisak a helyére kerül, és VADER elkezd lélegezni.



POLIS MASSA – ORVOSI KÖZPONT – ÉJSZAKA

OBI-WAN PADMÉ-hoz hajol, és halkán beszélni kezd.

OBI-WAN: *Ikreid születtek, PADMÉ. Szükségük van rád... tarts ki.*



PADMÉ: *Nem megy... ANAKIN... ANAKIN, sajnálom... annyira sajnálom... ANAKIN, kérlek... szeretlek...*

PADMÉ ismét összerándul, és megfogja OBI-WAN kezét. A kezében az ANAKIN-tól kapott JAPORFA medál. Egy pillanatra kitisztul a tekintete.





OBI-WAN: *Save your energy.*
PADMÉ: *OBI-WAN... there... is good in him... I know... I know there is... still...*

A last gasp, and she dies. OBI-WAN studies the necklace.



OBI-WAN: *Szedd össze az erőd.*
PADMÉ: *OBI-WAN... van... benne jószág... tudom... tudom, hogy van... még...*

Egy utolsó zihálás, és PADMÉ örökre lecsukja a szemét. OBI-WAN pedig a furcsa nyakéket bámulja.



It is a pendant of some kind, an amulet, unfamiliar sigils carved into some sort of organic material, string on a loop of leather. When YODA and BAIL comes for him, he is still standing there, staring at it.



Valamiféle függő az, valamilyen szerves anyagból készült, bőrszíjra fűzött amulett, amelybe ismeretlen jeleket véstek. Amikor YODA és BAIL odalépnek hozzá, még mindig csak áll ott, és a tárgyat bámulja.



OBI-WAN: *She put this in my hand... and I don't even know what it is.*
YODA: *Precious to her... it must have been. Buried with her, perhaps it should be.*

OBI-WAN looks down at the simple, child-like symbols carved into it, and feels from it in the FORCE soaring echoes of transcendent love, and the bleak, black despair of unendurable heartbreak.

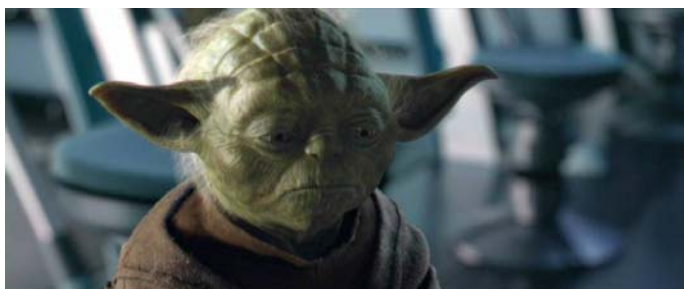
OBI-WAN: *Yes. Yes. Perhaps that would be best.*



OBI-WAN: *Ezt nyomta a kezembe... és még csak azt sem tudom, mi a csuda lehet.*
YODA: *Nagyon becses... lehetett a számára. Talán el kellene temetnünk vele.*

OBI-WAN lepillant az amulettbe vésett egyszerű, gyermekes szimbólumokra, és érzi belőlük az ERŐ-ben a határtalan, szárnyaló szerelmet, és az elviselhetetlen szívfájdalom sivár, fekete kétségbeesését.

OBI-WAN: *Igen. Talán az lenne a leghelyesebb.*



INT. CORUSCANT,
IMPERIAL REHAB CENTER – DAY

DARTH SIDIOUS hovers around the periphery of a group of MEDICAL DROIDS who are working on ANAKIN. DARTH SIDIOUS paces in the foreground. A DROID approaches the DARK LORD.

DROID: *MY LORD, the construction is finished... he lives.*
SIDIOUS: *Good... good.*



On the surgical table is strapped the very first patient of the IMPERIAL REHAB CENTER. To some eyes, it might have been a pieced-together hybrid of DROID and human, encased in a life-support shell of gleaming black managed by a thoracic processor. To some eyes, its joint limbs might have looked ungainly, clumsy, even monstrous; the featureless curves of black that served it for eyes might have appeared inhuman.

But to the shadow... it is glorious. A magnificent jewel box, created both to protect and to exhibit the greatest treasure of the SITH.

Terrifying... mesmerizing... perfect...



The DROID moves back to the table where DARTH VADER lies. The table begins to move upright. DARTH SIDIOUS moves in next to DARTH VADER.

SIDIOUS: *(continuing) LORD VADER, can you hear me?*



CORUSCANT,
REHABILITÁCIÓS KÖZPONT – NAPKÖZBEN

DARTH SIDIOUS az ANAKIN-nal foglalkozó ORVOS DROIDOK csoportja mellett várakozik. SIDIOUS az előtérben toporog, amikor az egyik DROID odalép hozzá.

DROID: *A szerkezet elkészült, NAGYÚR... életben van.*
SIDIOUS: *Jól van... jól van.*



A műtőasztalon az új gyógyközpont első páciense hever, leszíjazva. Némelyek számára csupán egy összetoldozott, félig humán, félig DROID hibridnek tűnne, csillogó, fekete létfenntartó mellkasi szerkezete héjába zárva. Mások szemében művétagjai ormótlannak, esetlennek, vagy akár egyenesen undorítóknak, szemei helyén a maszk fekete ívei embertelennek tűnhetnének.

Ám az árnyalak számára... egyszerűen fenséges. Egy pompás ékszerdoboz, amely egyaránt szolgál védelméül, és a SITH-ek legnagyobb kincsének szemléltetőjéül.

Félelmetes... megbabonázó... tökéletes...



A DROID visszatér a műtőasztalhoz, amelyen DARTH VADER fekszik. Az asztal megmozdul és elkezd függőleges helyzetbe fordulni. DARTH SIDIOUS VADER-hez lép.

SIDIOUS: *(folytatja) VADER NAGYÚR, hallasz engem?*



This is how it feels to be ANAKIN SKYWALKER, forever:

The first dawn of light in your universe brings pain. The light burns you. It will always burn you. Part of you will always lie upon black glass sand beside a lake of fire while flames chew upon your flesh.

You can hear yourself breathing. It comes hard, and harsh, and it scrapes nerves already raw, but you cannot stop it. You can never stop it. You cannot even slow it down.



You don't even have lungs anymore. Mechanisms hardwired into your chest breathe for you. They will pump oxygen into your bloodstream forever.

SIDIOUS: *LORD VADER, can you hear me?*

And you can't, not in the way you once did. Sensors in the shell that prisons your head trickle meaning directly into your brain.

You open your scorched-pale eyes; optical sensors integrate light and shadow into a hideous simulacrum of the world around you.

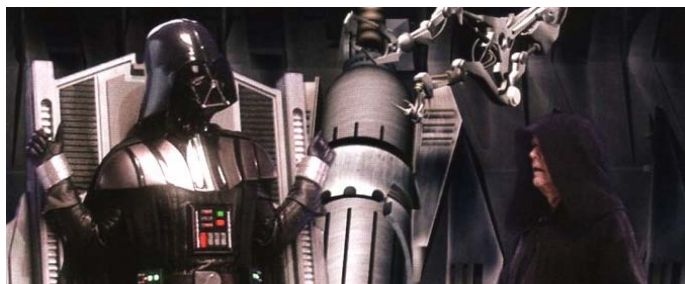


Or perhaps the simulacrum is perfect, and it is the world that is hideous.

VADER: *Yes, My Master.*

DARTH VADER looks around the room.

VADER: (continuing) *Where is PADMÉ? Is she safe, is she all right?*



You try to say, but another voice speaks for you, out from the vocabulator that serves you for burned-away lips and tongue and throat.

Íme, ilyen érzés ANAKIN SKYWALKER-nek lenni, most és mindörökké:

Az univerzumod első hajnali fénysugara fájdalommal születik. A fény éget téged. Mindig is égetni fog. Éned egy része örökké ott fekszik majd a fekete üveghomokon, egy tűztó mellett, miközben olthatatlan lángok marnak a húsodba.

Hallod súlyos lélegzeted hangját. Durva, nyers hang, máris végigcsikarja az idegeidet, de nem tudod megállítani. Soha többé. Még csak lelassítani sem tudod.



Hiszen semmi nem maradt a tüdődből. Mellkasodba drótozott gépek lélegeznek helyetted. Örökké azok pumpálják véráramodba az oxigént.

SIDIOUS: *VADER NAGYÚR, hallasz engem?*

És te nem hallod, legalábbis nem úgy, ahogy eddig hallottál. A fejedet bebörtönző acélhéj szenzorai közvetlenül a szavak jelentését szívárogtatják az agyadba.

Kinyitod megperzselt, fakó szemed, optikai szenzorok integrálják a fényeket és árnyékokat a világ förtelmes, csalóka képmásává körülötted.



Vagy talán az is lehet, hogy a képmás tökéletes, és maga a világ lett förtelmes?

VADER: *Igen, Mesterem.*

DARTH VADER körbepillant a teremben.

VADER: (folytatja) *Hol van PADMÉ? Nincs veszélyben? Nem esett baja?*



Próbálsz kimondani, de egy idegen hang szólal meg helyetted a szétégett ajkaid, nyelved, és torkod pótlaként szolgáló beszélőgépből.